



Esp. zk.: SUBV_CON_COMPET/2026/16

Ediziorako laguntzen 2026ko deialdia, irabazi asmorik gabeko entitateei zuzendutakoa

Deialdi honen xedea da dirulaguntzak norgehiagokako araubidean emateko prozedura garatzea deialdi honetako B) apartatuan zehaztutako jarduketak egiteko, horrela betez Iruñeko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrak xedatutakoa, zeina Iruñeko Udaleko Osoko Bilkurak 2005eko azaroaren 3an hasiera batez hartutako erabakiaren bidez onartu baitzuen –erabaki hori behin betiko bihurtu zen, jendaurreko epean erreklamaziorik aurkeztu ez zelako–. **Deialdi honetan aurreikusi gabeko orotan, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorreko aginduak izanen dira aplikagarri.** [\(2006ko 21. NAOn, otsailaren 17koan, argitaratua\).](#)

Iruñeko Udalaren 2026rako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren helburuetako bat kultura sustatzea eta hedatzea da, eta Udalaren argitalpen zientifiko eta dibulgaziokoak argitara ematea. Plan horrek dirulaguntza-lerro espezifiko bat jasotzen du 3. ildo estrategikoan (Kultura): ediziorako laguntzen deialdi bat. Beraz, deialdi hau bat dator, erabat, Plan Estrategikoak ezartzen dituen helburu, eremu eta oinarritzko ildoekin.

A. ENTITATE DEITZAILEA:

1. Administrazio deitzailea:	IRUÑEKO UDALA
2. Organo emaila:	Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Zinegotzi Ordezkaría
3. Alor kudeatzailea:	Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorra
4. Instrukzio-organoa:	Dirulaguntza kudeatzen duen Alorreko idazkari teknikoa.

B. DIRULAGUNTZAREN XEDEA, BALDINTZAK, BETEKIZUNAK ETA HELBURUA:

1. Deialdiaren xedea:

Deialdiak xede du laguntza ekonomikoa ematea irabazi-asmorik gabeko entitateei Iruñearekin, haren kulturarekin, folklorearekin, pertsonaiekin eta historiarekin lotutako liburuak edo aldizkariak argitaratzeko, bai euskarri tradizionalan (papera) bai euskarri elektronikoan. Lanek jatorrizkoak eta argitaragabeak izan behar dute, faksimileak, euskarazko zein gaztelaniazko lehen itzulpenak, edo agortutako jatorrizko liburuen berrinprimatzeak (baldin eta azken inprimatzea duela hamar urte baino gehiago egin bazen, edukien % 15, gutxienez ere, berriak badira eta maketa zein ISBNa berriak badira).

2. Deialdiaren helburua:

Deialdiaren helburua da sustatzea Iruñearekin, haren kulturarekin, folklorearekin, pertsonaiekin eta historiarekin harreman zuzena duten argitalpenak (liburuak edo aldizkariak) sortzea eta editatzea, eta udalerriaren nortasuna bultzatzea eta Iruñeko kultura sustatzen laguntzea, edozein ikuspegitik: historikoa, lurraldekoa, soziala, etab.

3. Ekintza, proiektu, jokamolde eta jarduera diruz lagungarriak egiteko baldintzak, betekizunak eta epeak:

Betebeharrak eta baldintzak:

- Argitalpenek (liburuak edo aldizkariak) harreman zuzena izatea Iruñearekin, haren kulturarekin, folklorearekin, pertsonaiekin eta historiarekin, eta udalerriaren nortasuna bultzatzea eta Iruñeko kultura sustatzen laguntzea, edozein ikuspegitik: historikoa, lurraldekoa, soziala, etab.
- Iruñeko bi hizkuntza ofizialeko edozeinetan onartuko dira lanak.



- Lanak 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean (biak barne) argitaratu behar dira. Edizio gastuak ere epe horren barruan fakturatu behar dira, behar bezala fakturatu ere. Abenduaren 1etik aurrera argitaratzeko asmoa duten erakundeek bertsio elektronikoa bat aurkeztu behar dute egun hori baino lehen, dirulaguntza erraz eman eta haren justifikazioa bizkortzeko.
- Paperean eta euskarri digitalean aldi berean argitaratzen diren lanak eskaera bateratu bakar batean aurkeztuko dira. Kasu horretan gastu diruz lagungarri gisa sartu ahal izanen dira bi formatuekin zerikusia dutenak.

Honako hauek kanpo geratuko dira:

- Kultura- edo eskola-buletinak, gida didaktikoak, ikuskizun-gidak, urtekariak, auzo-aldizkariak, katalogoak edo antzekoak.
- Edozein entitate publikok eta haren erakunde autonomoek eskatutako argitalpenak.
- Publizitatearen batez besteko proportzioa urteko ale guztien espazioaren % 30etik gorakoa dutenak.
- Eranskin, ezohiko ale edo beste argitalpen batekin batera banatzen diren argitalpenak.
- Aldizkakotasun egonkorrik ez duten aldizkako argitalpenak.
- Webguneak.
- Egileak eta haien lanak sustatzera bideratutako argitalpenak, balorazio-batzordearen iritziz.
- Erakusketen katalogoak.
- Batzordearen iritziz, nagusiki objektu kultural bat sortzeko erabiltzen diren materialei eta baliabide teknikoei buruzkoak direnak, edo gehienbat kultur jardueraren sektore bakoitzeko profesionalen berezko aferei buruzkoak direnak.
- Argitaratuta dauden lanen berrinprimatzeak, berredizioak eta itzulpenak.
- Dagoeneko argitaratu diren testuen bildumak.
- Deialdi honetatik kanpo geratuko dira adimen artifizial sortzaileko teknikak erabiliz osotara edo hein batean sortutako proiektuak. Instrukzio-organoak egiaztatzen ahalko du, beharrezkoak diren tresnak erabilia, proiektuak adimen artifizial sortzailearen bitartez eginak diren edo ez. Entitate eskatzaile bakoitzak PROIEKTU BAKARRA aurkezten ahalko du.

C. AURREKONTU-KREDITUAK, DIRULAGUNTZEN GEHIENEO ZENBATEKO OSOA ETA BANAKAKO ZENBATEKOA:

1. Deialdiaren guztizko zenbatekoa, gehienez, kreditu erabilgarrien barruan: 10.000 €
Apartatu honen amaieran adierazitakoa ezertan galarazi gabe, aurrekontu-kontsignazioa agortzen bada eta ez baldin badira gauzatu 2026. urteko aldi honetarako Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorrak adierazitako beste jardueretako batzuk, jarduera horietarako aurreikusitako zenbatekoak deialdi honetan erabiltzen ahalko dira. Kasu horretan, soberako dirua esleitu da, baldin eta nahikoa izan ez bada aurkeztutako eskaera guztiak betetzeko.
Dirulaguntzek ezin izanen dute gainditu deialdi honetan ezarritako zenbatekoa.

2. Aurrekontu-partida: 50/33401/482090

3. Banakako gehieneko zenbatekoa eta hori zehazteko irizpideak: proiektu bakoitzerako laguntzaren zenbatekoa ez da inola ere onartutako aurrekontuaren % 70 baino gehiago izanen, eta gehienez ere 3.000 € proiektu bakoitzeko.

Onartutako aurrekontua izanen da entitateak aurkeztutako aurrekontuari diruz lagungarriak ez diren gastuei dagozkien zenbatekoak kentzearen emaitza.

Entitate onuradunen batek laguntzari uko egiten badio, eskatutako gutxieneko puntuazioak lortu dituzten proiektu guztien artean proportzionalki banatuko da laguntza, oinarri hauetan ezarritako ehunekoa eta gehieneko zenbatekoa errespetatuz.

Behin eskaera bakoitzaren puntuazioaren gainean balorazioa egin eta gero, eta laguntzen zenbatekoa jakiteko, honako hau aplikatuko da: guztizko aurrekontua zatituko da dirulaguntza jasotzeko eskatzen ahal den gutxieneko puntu kopurua gainditu duten entitate onuradunek lortutako puntu guztien artean.





NORGEHIAGOKAKO

Ateratzen den balioa (A) onuradun bakoitzaren puntuekin (B) biderkatuko da, eta emaitza eman beharreko dirulaguntza izanen da.

Hau da, formula honi jarraituko zaio:

Dirulaguntzaren aurrekontua.

-----=euro puntu

bakoitzeko (A) Entitate onuradunek guztira

lortutako puntuak $A * B = \text{entitate bakoitzaren behin}$

betiko dirulaguntza.

Baldin entitate bati eskatu duena baino zenbateko handiagoa egokitu bazaio, edo dagokion laguntza onartutako aurrekontuaren (hots, diruz lagun daitekeen gehienekoaren) % 70 baino handiagoa bada, zenbateko hori taldeko gainontzeko entitateen artean banatuko da, modu ekitatiboan.

Proiektu bakoitzeko diruz lagungarria den gehieneko ehunekoa % 70 da, 3.000 € gehienez ere.

4. Hainbanatzeko aukera:

☐ BAI ☒ EZ

Baiezkoa bada, nola hainbanatu:

5. Urte anitzeko deialdia: ☐ BAI ☒ EZ

Urte anitzeko deialdia izanez gero, urte anitzeko gastuetarako baimena eta konpromisoa dagokien aurrekontuetan ekitaldi bakoitzerako ezartzen den kredituaren menpe egonen dira.

6. Urtekoak:

Urteko arrunta: 10.000 € 2. urtekoa () € 4. urtekoa () €

1. urtekoa () € 3. urtekoa () €

D. PERTSONA EDO ENTITATE ONURADUNA IZATEKO BETE BEHARREKO BALDINTZAK:

1. Pertsona edo entitate onuraduna izateko betekizunak:

Dirulaguntza ematea zertan oinarritzen den eta egoera horretan dauden pertsonak edo entitateak izan daitezke onuradun, baldin eta ondoren aurreikusten diren inguruabarretan badaude, eta betiere Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 10. artikuluan ezartzen diren ezein debeku-ziok ukitzen ez baditu, salbu deialdiaren izaera kontuan izanik azken baldintza horren salbuespena egiten bada eta apartatu honetan hala egin dela adierazten bada.

Berariazko betekizunak: ☒ BAI ☐ EZ

- Irabazi-asmorik gabeko entitatea izatea, eta haren estatutuetan jasota egotea erakundearen helburua kulturala dela.

- Legearekin bat eraturik egotea deialdi hau NAO n argitaratu baino urtebete lehenagotik.

- Espainian edukitzea egoitza soziala nahiz zerga-egoitza.

- Eguneratuak izatea Iruñeko Udalarekiko tributu-betebeharrak; hori Iruñeko Udalak ofizioz egiaztatuko du, eta dagokion eginbidean jasoko du. Era berean, dirulaguntza emateko ebazpen-proposamena egin aurretik, Udalak ofizioz egiaztatuko du ez dutela Udaleko Diruzaintzari diru-kopururik ordaintzeke.

- Eguneratuak izatea zergei nahiz Gizarte Segurantzari buruzko betebeharrak.

- Udal honek aurretik eman eta justifikazio-epea amaituta duten dirulaguntzarik ez izatea justifikatu gabe. Debeku hori automatikoki aintzat hartuko da, eta justifikaziorik ez dagoen bitartean iraunen du.

Berariaz honako hauek kanpo geratuko dira:

- Tokiko entitateak, haien erakunde autonomoak, enpresa-entitate publikoak.

- Nafarroako Foru Komunitateko tokiko entitateen gehiengo partaidetza duten fundazio eta sozietate publikoak.



- Sindikatuak eta udal-entitate korporatiboak.
- Iruñeko Udalaren 2026ko aurrekontuetan deialdi honen xede diren proiektuak egiteko partida izenduna duten entitateak.

Dirulaguntzaren izaera berezia dela medio, pertsona edo entitate onuradunak salbuetsita daude Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 10.2 artikuluan araututako betekizunak betetzen dituztela egiaztatzen:

☐ BAI ☒ EZ

2. Nola egiaztatu pertsona edo entitate onuradun izateko betekizunak betetzen direla: Deialdi honen G.4) apartatuan eskatzen diren agiriak eta informazioa aurkeztuta, dirulaguntzaren eskabidearekin batera.

E. PERTSONA EDO ENTITATE ONURADUNEN BETEBEHARRAK:

Deialdi honen ondorioetarako, pertsona edo entitate onuradunen betebeharrak dira Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 11. artikuluan eta apartatu honetan ezartzen direnak.

Berariazko betebeharrak:

☒ BAI ☐ EZ

Hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egitea diruz lagundutako proiektuak sustatzeko egiten diren kartel, testu, agiri eta gainerako euskarrien edukietan, eta Berdintasuneko Ordenantzak jasotako betebeharrak betetzea.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko 5/2018 Foru Legearen 12.4 artikuluan xedatutakoarekin bat, onuradunek beharrezkoa duen informazio guztia eman beharko diote Iruñeko Udalari, bete ditzan aipatutako 5/2018 Foru Legearen I. tituluan adierazitako betebeharrak.

Euskararen erabilerari dagokionez, Iruñeko Udaleko Euskararen Ordenantzak ezarritakoa aintzat hartu beharko da.

Lanak dirulaguntza jaso duela aipatzea, argitalpenean honako erreferentzia hau jarrita: "Lan honek Iruñeko Udalaren dirulaguntza bat izan du, Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorrak egiten duen Argitalpenetarako Laguntzen deialdiaren bidez emana. / Esta obra ha contado con una subvención del Ayuntamiento de Pamplona concedida a través de la convocatoria de Ayudas a la Edición del Área de Cultura, Fiestas y Deporte", junto a la reproducción del logotipo oficial del Ayuntamiento de Pamplona.

Logotipoa eta hura erreproduzitzeko jarraibideak webgune honetan eskuratuko dira: <https://www.pamplona.es/eu/logotipo-del-ayuntamiento-de-pamplona> Dirulaguntza emateko ebazpena eman aurretik argitaratutako proiektuek betebehar hori bete beharko dute, eta eranskailu bat gehitu beharko diete oraindik beren esku dauden argitalpenei.

Iruñeko Udalaren edo haren erakunde autonomoen dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek behar bezalako publizitatea egin beharko dute dirulaguntzaren xede diren jarduerak edo proiektuak Udalak emandako finantzaketa publikoaren bidez egin direla hedatzeko. Horretarako:

- Udalaren logotipoa txertatu beharko dute komunikazio- edo publizitate-idatzi eta -grafikoetan (liburuxka, kartel, katalogo, webgune, prentsa-iragarki, publizitate digital, telebista eta abarretan), baita legenda hau ere: "Iruñeko Udalaren laguntzarekin – Con la colaboración del Ayuntamiento de Pamplona". Udalaren logotipoa dirulaguntza jaso duen entitatearenak duen tamaina berekoa izanen da gutxienez.



NORGEHIAGOKAKO

- Irratian eta beste komunikabide ez-grafikoetan egiten den komunikazio edo publizitateari dagokionez, honako lokuzio hau txertatu beharko da: "[Jarduera / Proiektu] hau Iruñeko Udalaren laguntzarekin egin da".
- Promozio- edo publizitate-oparietan eta dirulaguntzak finantzatutako beste edozein gauza edo produktutan Iruñeko Udalaren logotipoa duen etiketa bat jarri beharko da.

Betebehar hau ez bada betetzen, dirulaguntza itzuli beharko da.

Dirulaguntza zehazki zer xedetarako eman eta horretan erabiltzeko betebeharra, Dirulaguntzei buruzko

Ordenantza Orokorren 29.4 artikularekin bat:

BAI ☒ EZ

Xede-epea:

☐

F. PROIEKTUAREN ALDAKETAK:

Proiektuan aldaketak egiteko aukera:

☒ BAI ☐ EZ

Proiektuaren garapenean gertatzen den edozein gorabehera jakinaraziko da gorabehera gertatzen den unean bertan, baldin eta proiektuan aldaketarik eragiten badu.

Diruz lagundutako proiektuaren edozein aldaketak Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorraren onespena izan beharko du aldez aurretik, eta onespena emanen da baldin eta ebaluazio-batzordearen iritziz aldaketa horrek aurkeztutako proiektua funtsean aldatzen ez badu.

G. ESKAERAK NON ETA NOIZ ARTE AURKEZTU:

1. Eskabideak aurkezteko tokia:

Eskabideak telematikoki aurkeztu beharko dira, Iruñeko Udalaren egoitza elektronikoan (www.pamplona.es/eu) argitara emandako "Dirulaguntzen eskabide elektronikoa pertsona juridikoendako" izapidearen bidez. Izapide horrek barne hartzen ditu deialdi honen G eta T apartatuetan aipatutako agiriak.

2. Eskabideak aurkezteko epea: HILABETE BAT, deialdi hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aitzina. Eskabideak aurkezteko epea luzaezina izanen da. Aipatutako epetik at aurkeztutako eskaerak ez dira onartuko.

3. Eskaerak eta agiriak nola aurkeztu:

Eskaerak eskabidearen bidez egin beharko dira, ala PDF formatuko (aurkezpen telematikorako) eskabidez, interesdunak edo dirulaguntza eskatzeko ordezkapen nahikoa edukita ordezkapen horren gaineko erantzukizunpeko adierazpena egin duen pertsonak sinaturik, betiere "Dirulaguntzen eskaera elektronikoa pertsona juridikoendako" izapiderako aurreikusitako jarraibideekin bat. Eskabidearekin batera, deialdi honen G.4) puntuak aipatzen dituen agiriak eta argibideak aurkeztuko dira.

Entitate bakoitzak eskabide bakar bat aurkeztuko du, honako eranskin hauek izanen dituenak: I. ERANSKINA, Obraren datuak eta II. ERANSKINA. Finantzaketa-plana.

Proiektuak bat etorri beharko du deialdiaren oinarrietan adierazitako printzipio eta lehentasunekin, horietan adierazitako kasuren batean jasota egon beharko du, eta ez du Iruñeko Udalaren beste dirulaguntza-deialdi batzuen xederako aproposagoa delako haien dirulaguntza jasotzeko egokieran egon beharko, kasu horretan deialdi horretara bideratuko baita.

Proiektuak behar bezain garaturik egon beharko du, eta haren helburuei buruzko informazioa eta baliabideak behar bezala justifikaturik.





Ez da beharrezkoa izan G.4) apartatuan aipatutako agiriak aurkeztea, baldin eta, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluekin bat, jarduten duen Administrazioak jada bere eskuetan baditu edo beste edozein Administraziok egin baditu, salbu eta eskatzaileak edo kasuan kasuko ordezkariak ez badio Iruñeko Udalari baimenik ematen informazioa dagokion administrazio publikotik eskuratzeko.

Eskaera batek ez baditu betekizunak betetzen, ez badira deialdi honetan ezarritako agiriak aurkezten, edo bestela, ez bazaio Iruñeko Udalari baimenik eman agiriok egin dituen administrazioaren bidez eskuratzeko, interesdunari eskatuko zaio gehienez ere hamar eguneko epe luzaezinean akatsa zuzendu dezala edo nahitaezko agiriak aurkez ditzala, eta ohartaraziko zaio hala egin ezean ulertuko dela eskaera bertan behera utzi duela, betiere aldeztu aurretik ebazpena emanen delarik, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 21. artikulua ezarritakoarekin bat.

Dirulaguntza jasotzeko eskabidea aurkezteak berekin dakar deialdi honen oinarriak oso-osorik onartzea.

4. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiriak:

Interesdunek agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

a) Eskatzailearen nortasuna egiaztatzen duten agiriak, eta, halakorik balitz, haren izenean ari den ordezkariaren nortasuna egiaztatzeak. Honako hauek frogatzen dituzten egiaztagirak: entitatea legeekin bat eraturik dagoela, entitatearen egoitza eta zergetarako helbidea egiaztatzen dutenak, eta eskabidea aurkezten den datan entitatea legeekin bat eraturik dagoela.

Ez da beharrezkoa izan hemen zehaztutako agiriak aurkeztea baldin eta Iruñeko Udalaren edo beste administrazio publiko baten eskuetan badaude, betiere eskatzailea ez bada Iruñeko Udalak agiriak ofizioz eskatzearen aurka agertu.

b) Erantzukizunpeko adierazpena, izapide telematikoa ezarritakoarekin bat, ziurtatzeko eskatzaileak bete egiten dituela onuradun izateko Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrak eskatzen dituen betekizun orokorrak zein deialdi honek eskatzen dituen berariazkoak, eta ezein debeku-ziok ez duela ukitzen, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 10. artikuluan aipatzen direnen artean.

c) Eskatzaileak zergei eta Gizarte Segurantzari dagozkien betebeharrak eguneratuak dituela ziurtatzeko agiriak.

Udalak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluekin bat, ofizioz egiaztatuko du interesdunak egunean dituela administrazio eskudunarekiko betebeharrak horiek, eta egiaztapen hori dagokion eginbidean jasoko du, betiere dirulaguntza emateko ebazpen-proposamena egin baino lehen. Salbuespenez, eta Iruñeko Udalak ezin baditu agiriok eskuratu, interesdunari eskatzen ahalko zaio aurkez ditzala.

Interesduna Udalak egiaztapen horiek ofizioz egitearen aurka agertuz gero, administrazio eskudunek emandako egiaztagirak aurkeztu beharko ditu, dirulaguntza eskatzean egindako adierazpen horretan jasotako datuak egiaztatzeko.



Eskatzailea nortasun juridikorik gabeko pertsona fisiko edo juridikoen talderen bat bada –horiek publikoak zein pribatuak izaki–, eskaeran berariaz adierazi beharko da taldeko kide bakoitzak zer egiteko konpromisoa hartu duen eta zenbateko dirulaguntza aplikatuko den kide bakoitzeko. Kideok ere onuraduntzat joko dira. Nolanahi ere, elkartearen ordezkari edo ahalduen bakar bat izendatu beharko da, eta behar beste ahalorde emanen zaizkio elkarteak onuradun gisa dituen betebeharrak bete ditzan.

e) Adierazpen bat, non adieraziko baitira beste zenbait administrazio, entitate edo pertsona publiko zein pribaturi helburu bera lortzeko eskatutako edo haiengandik jasotako dirulaguntzak, bertan zehaztuta entitate emaileen izenak, eskatutako kopuruak eta jasotako zenbatekoak. Adierazpena izapide telematikoa ezarritakoarekin bat egiten da. ■ BAI EZ

f) Memoria, eskatzen den dirulaguntzari lotutako proiektu, ekintza, jarduera edo programa deskribatzen duena. Memoria bat (3 orrialde gehienez), honako hauek jasotzen dituena:

- Edukiaren sinopsia eta Iruñearekin duen lotura.
- Hedapen-plana. Proiektuaren sustapen-, komunikazio- eta publizitate-jarduerak zehaztuta.
- Egileen curriculum laburra.

g) II. ERANSKINA. Finantzaketa-plana. Jardueragatik sortutako kostuetan eta hura finantzatzeko diru-sarreretan BEZa bereiziko da, salbu eta BEZa berreskura dezaketen erakundeek kasuan. Horrelakoetan, Nafarroako Zerga Ogasunak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko da, zeinetan ziurtatzen baita erakundeak ez duela BEZ aitorpenik egin behar edo hura egitetik salbuetsita dagoela. Diru-sarrerei dagokienez, horien jatorria, zenbatekoa eta kontzeptua adieraziko dira (esaterako, publizitate bidez lortutakoak).

h) Argitalpenaren aurkibidea eta argitalpena osorik, edo, gutxienez, kapitulu bat, edizio-egoera ahalik eta aurreratuenean eskaera aurkezteko unean.

Modu telematikoa egiten ez diren izapideetarako, agiriak jatorrizkoak izan behar dute, edo horien kopia konpultsatutak, edo bestela, indarreko legeekin bat benetakoak diren kopiak.

Telematikoki egiten diren izapideetarako, deialdian parte hartzen duen entitateak aitortu beharko du emandako informazio guztia egiazkoa dela, badituela informazio hori egiaztatzeko agiriak, jatorrizkoak edo kautotuak (besteak beste, tituluak, ziurtagiriak eta bestelako agiri ofizialak), eta horien kopiak aurkezten dituela. Halaber, bere gain hartuko du informazio horren egiazkotasunaren erantzukizuna, bai eta hura faltsua izatera, horrek ekar ditzakeen kalte-galerena ere.

H. ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDE OBJEKTIBOAK:

Eskaerak baloratzeko, honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

1. Entitate-eskatzailearen ibilbidea (10 puntu bitarte).
 - a) Entitatearen jardura: urte osoak (5 puntu bitarte).
 - i. 10 urtetik gora..... 5 puntu.
 - ii. 7 eta 10 urte bitarte..... 3 puntu.
 - iii. 4 eta 6 urte bitarte..... 2 puntu.
 - iv. 1 urtetik aurrera 3 urtera bitarte... 1 puntu.
 - b) Entitatearen lurralde-eremua edo lurraldearekiko garrantzia (5 puntu bitarte)
2. Proiektuaren balorazioa (90 puntu bitarte):
 - a) Argitalpenaren kalitatea eta interesa (gehienez ere, 45 puntu).

Honako alderdi hauek hartuko dira kontuan:

 - Obraren kalitatea (25 puntu bitarte).
 - i. Edukien antolamendua, maketazioa, koadernaketa eta inprimatzea (15 puntu bitarte).
 - ii. Ilustrazioak, argazkiak edo material grafikoa sartzea (10 puntu bitarte).



NORGEHIAGOKAKO

- Obraren interesa (20 puntu bitarte):
 - i. Berrikuntza. Argitalpenaren edo proposatutako gaiaren izaera berritzailea (10 puntu bitarte).
 - ii. Orijinaltasuna (5 puntu bitarte).
 - iii. Sormena ideia garatzean (5 puntu bitarte).
- b) Iruñearekiko lotura (20 puntu bitarte). Obrak hiriaren errealitate kulturalarekin, sozialarekin eta linguistikoarekin duen lotura baloratuko da, bai eta hura hedatzeko eta ezagutarazteko egiten duen ekarpena ere.
- c) Aurrez hasitako argitalpen sorta baten jarraipena: aurkeztutako obra aurrez argitaratutako beste baten edo batzuen jarraipena izan beharko du. (5 puntu bitarte).
- d) Genero-estereotipoak hausten dituzten eta berdintasuna sustatzen duten edukiak sartzea (10 puntu bitarte). Baloratuko da hizkera berdinzalea erabiltzea, non emakumeak eta gizonak, edozein sexu-identitate eta -orientazio dutela ere, ordezkatura sentituko baitira; edukiak genero-rolak aldatzen laguntzea, eta proiektuan emakumeek parte hartzea.
- e) Euskararen presentzia (5 puntu bitarte).
- f) Ingurumenarekin eta jasangarritasunarekin lotutako irizpideak (5 puntu bitarte).

Inolaz ere ez dute laguntzarik jasoko 2. apartatuan gutxienez puntuazioaren % 50 lortu ez duten proiektuek. "Proiektuaren balorazioa" (45 puntu).

Bete ez diren edo oker bete diren datuak edo zuhurtziagabekoak izan daitezkeenak baloraziotik kanpo utziko dira.

I. ESKAERAK EBALUATZEKO BALORAZIO-BATZORDEA:

Eskaerak ebaluatzeke, balorazio-batzorde bat eratuko da, kide hauek osatua:

Batzordeburua:	Maider Beloki Unzu, Kulturako, Jaietako, Hezkuntzako eta Kiroleko zinegotzi ordezkaria / Beste zinegotzi ordezkari bat.
Batzordekideak:	
1.	Íñigo Gómez Eguiluz, Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorreko zuzendaria/ Beste alor bateko zuzendari bat.
2.	Aitor Olaetxea Mikeo, Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorreko teknikaria / Alor bereko beste teknikari bat.
3.	José Luis Mosquera Sande, Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorreko teknikaria / Alor bereko beste teknikari bat.
Idazkaria:	Ekhi Etxaide Aldatz, Kulturako, Jaietako eta Kiroleko Alorreko administraria / Alor bereko beste administrari bat.

J. PROZEDURAREN INSTRUKZIOA ETA EBAZPENA. EBAZPENAREN JAKINARAZPENA:

1. Prozeduraren instrukzioa:

Instrukzio-organoak eskaeren aurre-ebaluazio bat egingen du, eta, hori abiapuntu hartuta, txosten bat, non egiaztatuko baita eskura daukan informazioaren arabera ondorioztatzen dela ezen pertsona zein entitate onuradunek halakoak izateko bete behar diren baldintza guztiak betetzen dituztela. Espedientea balorazio-batzordeari helaraziko dio, eskaerak ebalua ditzan, deialdi honen H) apartatuan aurreikusten diren balorazio-irizpide objektiboen arabera.

Balorazio-batzordeak proposamen-txosten arrazoitu bat egingen du, ebaluazioaren emaitza zehazteko. Ebazpen-proposamena, behar bezala arrazoiturik, instrukzio-organoak emanen du, espedientea eta balorazio-batzordearen txostena ikusita, eta ebazteko eskumena duen organoari helaraziko dio. Balorazio-batzordeak azalpenak eskatzen ahalko ditu emandako informazioari eta agiriei buruz.

BEHIN-BEHINEKO EBAZPEN-PROPOSAMENA:





NORGEHIAGOKAKO

Esleipendunei banan-banan jakinaraziko zaie entitate dirulaguntzak emateko behin-behineko ebazpen-proposamena, BOST egun naturaleko epean ebazpena onartzen dutela berrets dezaten. (III. ERANSKINA DIRULAGUNTZAREN BEHIN-BEHINEKO EBAZPEN-PROPOSAMENAREN ONARPENA).

Ebazpen-proposamena onartzen duten entitateek III. eranskinarekin batera VI. ERANSKINA (AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK BETETZEARI BURUZKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA) aurkeztu beharko dute onuradun izateko.

2. Ebazteko eta jakinarazteko epea: Dirulaguntza ebatzi eta jakinarazteko epea SEI HILABETEKOA izanen da, gehienez ere., eskaerak aurkezteko epea amaitu eta biharamunetik aitzina. Dirulaguntzak emateko ebazpenak arrazoitua izan beharko du, eta bertan berariaz zehaztuko dira honako hauek: dirulaguntzak jasoko dituzten pertsona edo entitate eskatzaileak, laguntzen zenbatekoak eta, eskaerak ezetsirik izanez gero, haien eskatzaileak diren pertsonak edo entitateak.

☒ Dirulaguntzak emateko ebazpenak amaiera emanen dio administrazio-bideari, eta hura eskatzaileei jakinaraziko zaie, bat etorrita urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 40. artikuluan xedatutakoarekin.

☐ Dirulaguntzak emateko ebazpenak amaiera emanen dio administrazio-bideari, eta udal-webgunean argitaratuko da, urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 45. artikuluko b) letran agindutakoarekin bat.

3. Ebazteko eta jakinarazteko gehieneko epearen hasiera-data:

- Deialdiaren laburpena Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitara ematen den eguna: ☒ BAI ☐ EZ
- Tramitatzeko eskumena duen organoaren erregistroan eskaera sartu den eguna: BAI ☒ EZ
- ☐ Epea kontatzeko beste sistema bat:

Prozedura ebazteko gehieneko epea amaituta berariazko ebazpenik eman ez bada, eskaera ezetsitzat joko da.

K. EMANDAKO DIRULAGUNTZEN PUBLIKOTASUNA:

Dirulaguntzak emateko ebazpena argitaratzeko behar ☐ ☒ BAI ☐ EZ

Nafarroako Aldizkari Ofiziala eta Iruñeko Udalaren Egoitza elektronikoa.

Aurrekoa gorabehera, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 18.2 artikuluan adierazitakoarekin bat, Udalak Dirulaguntzen Datu-base nazionalera igorriko ditu argibideak, aipatu legearen 20. artikulua ezartzen dituen baldintzekin bat emandako dirulaguntzen gaineko ebazpenei buruz.

L. GASTU DIRUZ LAGUNGARRIAK:

1. Gastu diruz lagungarrien zehaztapena:

Gastu diruz lagungarritzat joko dira diruz lagundutako jarduerarekin ezbairik gabe bat datozenak, baldin eta behar-beharrezkoak izan eta deialdi honen L.2) apartatuan ezarritako epean egiten badira. Zehazki, deialdi honen ondorioetarako, honako gastu hauek dira diruz lagungarriak:

- Argitalpenaren ekoizpenari dagozkion gastuak, argitaratzeko beharrezkoak diren prozesu guztiak barne hartuta: azalaren eta barrualdearen diseinua eta maketazioa, ilustrazioa, argazkiak eta irudien tratamendua (formatu edo bereizmenen bihurtzea, digitalizazioa, ukituak egitea eta garbitzea) eta itzulpen zerbitzua.





- Egile-eskubideak (SGAE, etab.).
- Argitalpenak inprimatzea.
- Argitalpen digitaleko plataformekin kudeatzea.

Gastu diruz lagungarrietan, kostua ezin izanen da inolaz ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Egindako gastutzat hartuko da deialdi honen P) letraren 2. zenbakian ezarritako justifikazio-aldia amaitu baino lehen benetan ordaindutako gastua:

☒ BAI ☐ EZ

Honako hauek ez dira inoiz gastu diruz lagungarritzat joko:

- Bidalketa-, biltegitratze-, alokairu-, ekipamendu-, banaketa-, sustapen- eta komunikazio-gastuak, langileria-gastuez gain.
- Proiektua garatzeko aski beharrezkoak ez diren gastu-kontzeptuak eta haien zenbatekoa modu fidagarrian zedarriturik ez dutenak.
- Entitateak berreskuratzen ahal duen balio erantsiaren gaineko zerga.
- Ostatu hartzeak eragindako gastuak, bidaiak eta dietak.

2. Gastu diruz lagungarriak egiteko epea: 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitarte egindako gastuak (bi egun horiek barne).

M. AZPIKONTRATATZEA:

Jarduera osorik edo zati batean hirugarrenek egitea hitzartzeko aukera, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30. artikuluan ezarritakoarekin bat:

☒ BAI ☐ EZ

Ehunekoa: % 100

Erakunde onuradunak aurreikusten badu jardueraren gauzatze partziala adierazitako ehunekoan azpikontratatzea hirugarren pertsonekin, berariaz adierazi beharko du dirulaguntzaren proiektuaren eskaera-dokumentazioan.

Azpikontrataturako enpresak edo erakundeak lankidetzeta-betebeharrari lotuta egonen dira gastu diruz lagungarrien izaerari eta zenbatekoari dagokienez deialdi honetan ezarritako mugak betetzen direla behar bezala egiaztatu ahal izateko, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren (DOO) 30.6 artikuluekin bat.

Entitate onuradunak inola ere ezin izanen du hitzartu dirulaguntzaren xede diren jarduerak osorik edo zati batean Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.7 artikuluan zehazten diren pertsona eta entitateekin egitea.

Azpikontrataturako enpresak edo erakundeak aurreko apartatuan (VI. eranskina) deskribaturako kasu bakar batean ere ez dagoela egiaztatzen duen aitorpena aurkeztu beharko du.

OHARRA: Onuradunarekin lotutako pertsonatzat edo erakundetzat joko da haren barruan dagoena elkartekide, federatu edo antzeko gisa.

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 68.2 artikuluan ezarritakoarekin bat, lotura dagoela ulertuko da inguruabar hauetako bat betetzen duten pertsona fisiko edo juridikoekin edo nortasunik gabeko elkarteekin:

a) Honelako harremanen bat duten pertsona fisikoak: ezkontideak edo antzeko afektibitate-harremanez lotuta daudenak, laugarren mailarainoko odol-ahaidetasuna edo bigarren mailarainoko ezkontza-ahaidetasuna.

b) Aldizkako ordainketen bidez ordaindutako lan-harremana duten pertsona fisiko eta juridikoak.

c) 2. apartatuan aipatzen den onuradunaren kide elkartuak izatea eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 11. artikuluan 3. apartatuan aipaturako nortasun juridikorik gabeko erakundeetako kide edo partaideak izatea.





NORGEHIAGOKAKO

- d) Sozietate bat eta haren bazkide nagusiak edo haren kontseilari edo administratzaileak, baita ezkontideak edo antzeko afektibitate-harremana duten pertsonak eta laugarren mailarainoko odol-ahaidetasunezko edo bigarren mailarainoko ezkontza-ahaidetasunezko ahaideak ere.
- e) Balore Merkaturak arautzen duen uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 4. artikulua arabera, talde bereko kide izateko eskatzen diren baldintzak betetzen dituzten sozietateak.
- f) Pertsona juridikoak edo nortasunik gabeko elkarteak eta horien legezko ordezkariak, ugazabak edo administrazioan dihardutenak, bai eta ezkontideak edo antzeko afektibitate-harremana duten pertsonak eta laugarren mailarainoko odol-ahaidetasunezko edo bigarren mailarainoko ezkontza-ahaidetasunezko ahaideak ere.
- g) Pertsona juridikoak edo nortasunik gabeko taldeak eta pertsona fisikoak, baldin eta legezko arauen, estatutuen edo kontratu-akordioaren arabera lehenengoaren mozkinen % 50etik gora parte hartzeko eskubidea badute.

N. DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUEREN FINANTZAKETA:

Pertsona edo entitate onuradunek diruz lagundutako jarduerak finantzatu beharko dituzte, beren ekarpenen edo beste bide batzuen bitartez, apartatu honetan zehaztutako zenbateko edo ehunekoa. Finantzaketa horren zenbatekoa, jatorria eta dirulaguntzaren xedea den jarduerari aplikatzeko era justifikatzeko betebeharrak ☐ BAI ☐ EZ

Ehunekoa edo zenbatekoa adierazi beharra dago: gutxienez aurrekontu onartuaren % 30 izan behar du, oinarri hauetako C.3 puntuan jasotakoarekin bat.

Ñ. DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUERAREN BATERAGARRITASUNA ETA BATERAEZINTASUNA:

Udalaren dirulaguntza jasotzea ☐ BATERAGARRIA ☐ BATERAEZINA da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jasotzearekin, kontuan hartu gabe zer administrazio, entitate edo pertsonak eman dituen laguntza horiek.

Aurrekoa gorabehera, bateraezina izanen da proiektu bera Iruñeko Udalaren deialdi batean baino gehiagotan aurkeztea.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ez da inola ere izanen, berez edo bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak gehituta, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa. Halakorik gertatuko balitz, bidezkoa izanen da kostuaren gainetik lortutako soberakina itzularaztea, bai eta dagozkion berandutze-interesak eskatzea ere.

Diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik eskatu edo lortuz gero, pertsona edo entitate onuradunak horren berri eman beharko dio organo emaileari. Jakinarazpen hori bestelako laguntza horiek lortu direla jakin bezain laster egin behar da, eta, betiere, jasotako funtsei emandako aplikazioa justifikatu baino lehen.

O. ORDAINKETA:

1. Nola ordaindu: Dirulaguntzak modalitate honen arabera ordainduko dira:

☒ Diruz lagundutako ekintzak, proiektuak, jarrerak edo jarduerak justifikatu ondorengo

☐ ordainketa. Konturako ordainketa:

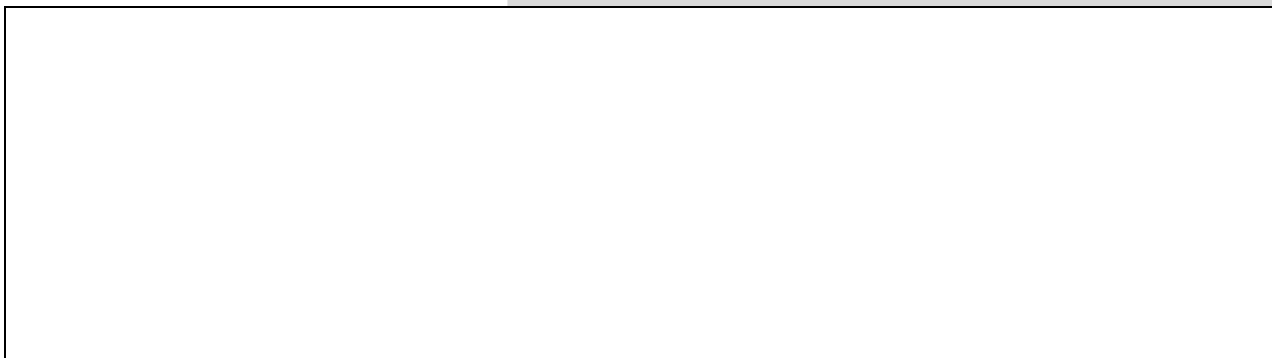
☐ Ordainketa zatikatua:

☐ Ordainketa aurreratua:

☐ Ordainketa mistoa, ordainketa zatikatuaren eta alde aurrekoaren artekoa:

Oro har, diruz lagundutako ekintzak, proiektuak, jarrerak edo jarduerak justifikatu ondorengo ordainketa egingen da, baina, dirulaguntzen entitate adjudikaziodunek proposatutako jarduerak egitea errazte aldera, eta dena delako entitatea dirulaguntza honen azkeneko bi deialdietara aurkeztu bada eta dirulaguntzarik jaso eta hori oso-osorik justifikatu badu, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 33. artikuluaekin bat, honela ordaintzeko aginduko da: % 50 deialdia ebazten den unean bertan, eta gainerako % 50a aurrekontua justifikatutakoan.





Egiaztapen-kode segurua, <https://sedeelectronica.pamplona.es> helbidean egiaztatzen ahal dena



Dirulaguntzak ezin izanen zaizkie ordaindu pertsona edo entitate onuradunei, ez badituzte eguneraturik tributu-betebeharrak zein Gizarte Segurantzarekikoak, edo diru-itzulketa bidezkoa dela xedatu duen ebazpen batek zorduntzat jotzen baditu.

2. Bermeen eraketa:

☐ BAI ☒ EZ

Eratzeko modua eta zenbatekoa:

P. JUSTIFIKAZIOA:

1. Justifikatzeko modalitatea: Modalitate hau erabiliko da ezarritako baldintzak eta dirulaguntzaren helburuak bete direla justifikatzeko:

☒ Justifikazio-kontua:

☒ Justifikazio-kontua, gastuen ziurtagiria aurkeztuta (Ordenantzaren 35. artikuluan ezarritako aginduekin bat). Justifikazioa Iruñeko Udalaren egoitza elektronikoan (www.pamplona.es/eu) gaitutako izapidearen bitartez egin behar da: "Pertsona juridikoendako dirulaguntzen justifikazio elektronikoa".

Agiri hauek aurkeztu behar dira:

1. Egindako argitalpenaren ale fisiko bat (dirulaguntza hau kudeatzen duen alorraren egoitzan entregatu beharrekoa, Descalzos kaleko 72ko 2. solairuan), edo digitala izanez gero, PDF bat.
2. Egindako gastuen eta lortutako diru-sarreraren zerrenda, kontzeptuen arabera ordenaturik eta zenbatekoen guztizkoa emanda, non honako hauek identifikatuko baitira: hartzekoduna, ordainketa-agiria, zenbatekoa, jaulkitze-data eta ordainketa-data.
3. Egindako GASTUEN eta ORDAINKETEN fakturak edo froga-balioa duten agiriak aurkeztuko dira, bai eta dirulaguntzaren xedea bete dela egiaztatzeko egindako benetako ordainketen egiaztapiriak ere.
4. Jarduera finantzatu duten beste diru-sarrerak (publizitatea) edo dirulaguntzak xehe-mehe adierazita, horien zenbatekoa eta jatorria barne. Lortutako diru-sarreraren froga-balioa duten agiriak aurkeztuko dira.
5. V. ERANSKINA. Memoria ekonomikoa.
6. Hala baldin badagokio, Nafarroako Zerga Ogasunak emandako ziurtagiria, zeinetan ziurtatzen baita ez duela BEZ aitortpenik egin beharrik edo hura egin behar izatetik salbuetsita dagoela.
7. Justifikazio-agiriak GARDENAK eta EGIAZKOAK izateko legezko betebeharrarekin lotutako justifikazioa webguneko izapidean egiten da. Gardentasunari dagozkion legezko betebeharren menpe dauden entitateek soilik aurkeztu beharko dituzte agiri gehiago (zehazki, azken kontuak eta organigrama eguneratua, karguak, arduraldiak eta ordainsariak barne).

Aurkeztutako justifikazioa aztertu eta gero, Udaleko teknikari eskudun batek txosten bat egin eta sinatuko du. Bertan espresuki adierazita geldituko da guztiz bete dela dirulaguntzaren xedea, edo, bestela, zein diren justifikazioa onestea eragozten duten akatsak edo inguruabarrak.

- ☐ Justifikazio-kontua, kontu-ikuskaritzaren txostena
aurkeztuta. Bestelako ☒ agiriak: ☐ BAI ☒ EZ
- ☐ Justifikazio-kontu erraztua.



NORGEHIAGOKAKO

☐ Gastuaren egiaztapena moduluka (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 37. artikuluan ezarritako aginduekin bat):

Zehaztu beharrekoak:

Modulua osatuko duten unitateak:

Moduluaren unitate-kostua:

Gainerako inguruabarrak:

☐ Kontabilitateko egoera-orriak aurkeztea (Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 38. artikuluan ezarritako aginduekin bat).

Pertsona edo entitate onuradunak ziurtagiri bat aurkeztu beharko du egiaztatzeko aurkeztutako kontabilitateko egoera-orriak ofizialak direla eta entitateko organo eskudunak behar bezala onetsi dituela.

☐ Beste sistemaren bat:

2. Justifikazioa aurkezteko epemuga: Justifikazio-agiriak aurkezteko epea honako hau da: 2026ko abenduak 31.

Q. DIRUA ITZULARAZTEKO ARRAZOIAK:

Zilegi izanen da hala jasotako dirulaguntzak itzularaztea, osorik edo hein batean, nola berandutze-interesak galdatzea –dirulaguntzak kobratu eta hortik aitzina, dirua itzultzea bidezkoa dela erabakitako egunera arte–, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 45. artikuluan ageri diren itzularazteko arrazoietakoa batek ukitzen badu onuraduna, eta apartatu honetan aurreikusitako gainerako kasuetan.

Dirua itzularazteko berariazko arrazoiak: BAI ☐ EZ ☒

R. ERREKURTSOEN ARAUBIDEA:

Deialdi honen, oinarri hauen eta horiek betearazteko hartzen ahal diren administrazio-ebazpenen aurka errekurtsio hauek paratzen ahalko dira, aukeran:

- Berraztertze errekurtsioa, administrazio-egintzaren egile den udal-organoari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza jakinarazi edo, bestela, argitara eman eta biharamunetik aitzina.
- Gora jotzeko errekurtsioa, Nafarroako Administrazio Auzitegiari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta hortik aitzina.
- Administrazioarekiko auzi-errekurtsioa, Iruñeko Administrazioarekiko Auzien Epaitegiari zuzendua, bi hilabeteko epean. Epe hori errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta biharamunetik aitzina kontatuko da.

S. KONTUAN HARTU BEHARREKO BESTE BATZUK:

T. ERANSKINEN AURKIBIDEA:

☒ I. ERANSKINA. OBRAREN DATUAK.

☒ II. ERANSKINA. FINANTZAKETA-PLANA

☒ III. ERANSKINA. BEHIN-BEHINEKO EBAZPEN-PROPOSAMENAREN ONARPENA





■ IV. ERANSKINA. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, DIRULAGUNTZEN ORDENANTZA OROKORREAN ESKATZEN DIREN AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK BETETZEARI BURUZKOA
V. ERANSKINA. MEMORIA EKONOMIKOA.

OHAR GARRANTZITSUA: Agiri hau erabat ongi ikusteko, gomendagarria da PDF formatuan deskargatu eta irakurtzea.

